








en	 <h3>Safety Hints</h3> <p>The adaptation of this device to specific service conditions must be carried out taking account of the vehicle manufacturer's specifications. It should only be installed by appropriately qualified specialists, in particular by authorised workshops. Any incorrect or neglected adjustment can lead to damage or even accidents. Please consult the vehicle's manufacturer as to appropriate settings. Special tools and/or training are essential for carrying out settings. For information in this respect, please contact your WABCO dealer (addresses listed at www.wabco-auto.com) before installation. On completion of the setting process, the functioning in the vehicle must be checked and accordingly documented on the vehicle.</p> <p>Hazardous voltages can damage the electronic control unit (ECU). During electrostatic painting or welding work at the vehicle all connectors at the ECU have to be disconnected. The plug-connections of the ECU have to be masked (e.g. by using blind plugs). Ground connections of welding and painting systems have to be connected to the work parts. Movable or insulating components (e.g. axles) have to be connected conductive with the frame (chassis).</p>
de	 <h3>Sicherheitshinweise</h3> <p>Dieses Gerät muss auf den speziellen Einsatzfall hin nach Fahrzeugherstellangaben angepasst werden. Einbau nur durch Fachpersonal, insbesondere autorisierte Fachwerkstätten. Eine falsche oder unterlassene Einstellung kann Schäden oder gar Unfälle verursachen. Hinweise zu passenden Einstellwerten müssen beim Fahrzeughersteller nachgefragt werden. Für die Einstellung sind spezielle Werkzeuge und/oder ein Training erforderlich; Hinweise hierzu müssen vor Einbau bei Ihrem WABCO-Partner nachgefragt werden (Adressen siehe www.wabco-auto.com). Nach erfolgter Einstellung muss die Funktion im Fahrzeug überprüft und am Fahrzeug dokumentiert werden.</p> <p>Gefährliche Spannungen können das elektronische Steuergerät schädigen. Bei elektrostatischem Lackieren oder Schweißarbeiten am Fahrzeug müssen die Anschlussleitungen getrennt sein und für eine Abdeckung der Anschlusspins (z. B. mit Blindstopfen) gesorgt sein. Masseanschlüsse von Schweiß- und Farbspritzanlagen müssen immer an den Teilen angeschlossen werden, an denen gearbeitet wird. Bewegliche oder isolierte Komponenten (z. B. Achsen) sind leitend mit dem Rahmen (Chassis) zu verbinden.</p>
es	 <h3>Recomendaciones sobre Seguridad</h3> <p>Este aparato ha de ser adaptado al caso especial de aplicación del que se trate de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo. La instalación debe ser llevada a cabo sólo por personal cualificado, en particular, por talleres autorizados. Un ajuste incorrecto o no permitido puede provocar daños e incluso accidentes. La información referente a los valores de ajuste adecuados debe consultarse con el fabricante del vehículo. Para el ajuste se requieren herramientas especiales y/o una formación respectiva. Es imprescindible consultar con su distribuidor WABCO las advertencias al respecto (Direcciones, véase www.wabco-auto.com). Una vez efectuado el ajuste, se ha de ser comprobar y documentar su funcionamiento en el vehículo.</p> <p>Los voltajes peligrosos pueden dañar la Unidad Electrónica de Control (ECU). Durante el pintado electrostático o trabajos de soldadura en el vehículo deben desconectarse todos los conectores de la ECU. Los conectores de la ECU deben ser cubiertas (e.g. mediante tapones ciegos). Las conexiones a masa de los sistemas de soldadura y pintado deben ser conectados. Los componentes móviles o aislados (e.g. ejes) tienen que ser conectados conductivamente con el chasis.</p>
fr	 <h3>Conseils de sécurité</h3> <p>Le présent appareil doit être adapté aux conditions d'affectation spécifiques conformément aux instructions du constructeur du véhicule. Son montage doit être confié exclusivement à des spécialistes, tels que les techniciens d'ateliers spécialisés agréés. Un réglage erroné ou oublié risque en effet d'entraîner des dommages, voire même des accidents. Pour connaître les paramètres de réglage corrects, prière de vous adresser au constructeur du véhicule. Le travail de réglage nécessite des outils spéciaux et/ou une formation particulière ; avant de procéder au montage, veuillez donc vous renseigner à ce sujet auprès de votre partenaire WABCO (pour les adresses, consultez le site www.wabco-auto.com). Après réglage, contrôler le fonctionnement.</p> <p>Des surtensions peuvent endommager l'unité de contrôle électronique (UCE). Au cours de travaux de peinture électrostatique ou de soudure sur le véhicule, tous les connecteurs de l'UCE doivent être débranchés. Les connectiques de l'UCE doivent être protégées (par exemple avec des bouchons). Les masses des appareils de peinture ou de soudure doivent être reliées aux éléments concernés par ces travaux. Les composants mobiles ou d'isolation (par exemple les essieux) doivent être électriquement raccordés au châssis.</p>

it	 <p>Suggerimenti di sicurezza</p> <p>Questo apparecchio deve essere adattato in base agli specifici casi d'impiego seguendo le istruzioni del produttore del veicolo. Il montaggio è consentito solo a cura di personale specializzato, in particolare presso le officine autorizzate. Una regolazione errata o non eseguita, può avere come conseguenza danneggiamenti o addirittura incidenti. Le informazioni sui valori di regolazione corretti, devono essere richieste al produttore del veicolo. Per le regolazioni è necessario disporre di attrezzatura speciale e/o effettuare un corso di training; a tale riguardo, prima del montaggio, chiedere informazioni al punto di assistenza WABCO di fiducia (per gli indirizzi vedi al sito www.wabco-auto.com). Dopo la regolazione, controllare e documentare sul veicolo la corretta funzionalità.</p> <p>Le tensioni e le correnti pericolose possono danneggiare la centralina elettronica (ECU). Durante i lavori di saldatura o verniciatura del veicolo, tutti i connettori della centralina (ECU) devono essere scollegati. Le prese/spina o collegamenti della centralina (ECU) devono essere mascherati (per esempio usando le false spine e/o relativi tappi di copertura). I collegamenti di terra dei sistemi di verniciatura e saldatura devono essere collegati alle zone di lavoro. I componenti mobili o isolati elettricamente, (per esempio gli assi), devono essere collegate elettricamente a massa alla struttura del veicolo, (telaio).</p>
nl	 <p>Veiligheidstip</p> <p>Voor bijzondere toepassingen moet dit apparaat worden aangepast conform de aanwijzingen van de fabrikant. Het inbouwen mag uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold personeel van met name bevoegde garages. Het verkeerd of niet uitvoeren van een instelling kan leiden tot schade of zelfs tot ongelukken. Aanwijzingen voor passende instellingswaarden moeten worden opgevraagd bij de fabrikant van het voertuig. Voor het uitvoeren van de instellingen zijn speciale gereedschappen en/of een opleiding vereist; aanwijzingen daarvoor moeten voor het inbouwen opgevraagd worden bij Uw WABCO-partner (voor adressen zie www.wabco-auto.com). Na het uitvoeren van de instellingen moet de functie in het voertuig worden gecontroleerd en in het voertuig gedocumenteerd worden.</p> <p>Gevaarlijke spanningen kunnen elektronica's (ECU) beschadigen. Tijdens het elektrostatisch spuiten of laswerkzaamheden aan een voertuig dienen alle connectoren van de ECU losgehaald te worden. De connectoren van de ECU dienen afgedekt te worden (met blindpluggen). Massaverbindingen van het spuiten of lassen dienen altijd aan het werkstuk direkt aangesloten te zijn. Beweegbare of geïsoleerde componenten (bijv. assen) dienen met het chassis verbonden te zijn.</p>
ru	 <p>Советы по безопасности</p> <p>Это устройство имеет специфические условия обслуживания, которые прописываются в спецификациях производителей транспортных средств. Они должны быть установлены квалифицированными специалистами, в особенности на авторизованных станциях. Любое неправильное или некорректное приспособление может нанести ущерб или привести к несчастному случаю. Пожалуйста, проконсультируйтесь с производителем транспортных средств на предмет соответствующих настроек. Вероятно, необходимы специальные инструменты и /или обучение. По этому вопросу, перед установкой проконсультируйтесь с вашим партнером WABCO (контактную информацию можно найти на сайте www.wabco-auto.com). Чтобы процесс настройки прошел успешно, необходима проверка функционирования транспортного средства в соответствии с документацией на транспортное средство.</p> <p>Опасное напряжение может повредить электронный блок контроля. Во время электростатической окраски или сварки транспортного средства все соединения электронного блока должны быть разъединены. Разъемы электронного блока должны быть невидимы. Заземленные соединения сварки или системы окрашивания должны быть соединены с рабочими компонентами. Движущие и изолирующие компоненты (в том числе оси) должны быть соединены с помощью провода с рамкой (шасси).</p>
pl	 <p>Wskazówka bezpieczeństwa</p> <p>W przypadkach specjalnego zastosowania urządzenie musi być przygotowane według wskazówek producenta pojazdu. Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowany personel, co oznacza głównie przez specjalistów autoryzowanego serwisu. Niewłaściwe lub niekompletne ustawienie może spowodować straty nawet łączne ze stratami na zdrowiu osób. Odpowiednie wartości ustawienia należy sprawdzić u producenta pojazdu. Ustawienie wymaga specjalnych urządzeń oraz szkoleń. Odpowiednich instrukcji należy zażądać przed rozpoczęciem instalacji u partnera WABCO (adresy można znaleźć na www.wabco-auto.com). Po ustawieniu należy wypróbować funkcjonowanie w samochodzie oraz dokonać stosownego zapisu w dokumentacji pojazdu.</p> <p>Wysokie napięcia mogą uszkodzić elektroniczne urządzenie sterujące (ECU). Podczas elektrostatycznego lakiernictwa lub spawania pojazdu należy odłączyć wszelkie złącza elektryczne w ECU. Należy zasłonić złącza elektryczne (np. za pomocą zaślepek). Masa urządzeń lakierniczych bądź spawalniczych powinna być zamocowana do naprawianego elementu. Elementy ruchome (np. osie) powinny być przyłączone przewodząc napięcie z ramą pojazdu.</p>